



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 6

ענין הנסכים

A questão das libações



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/6/

1 ענין הנסכים. כתיב בפ' צו (ז' י"ח) ואם האכל יאכל מבשר זבח שלמיו כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דזבחים י"ג ב' כ"ה ב' ושאר דוכתי)

O tema das libações (nesachim). Está escrito na Parashat Tzav (7:18): “E se alguém comer de fato da carne de seu sacrifício de ofertas pacíficas”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (no primeiro capítulo de Zevachim, 13b [e] 28b, e em outros lugares)

בשתי אכילות הכתוב מדבר כו' ואחת אכילת מזבח. וצריך להבין ענין הקרבנות שהיו מקריבין ע"ג [על גבין] המזבח מן הבקר כו'.

que “o versículo fala de dois consumos”, etc., “e um deles é o consumo do altar”. Agora é preciso compreender o tema das ofertas que eram apresentadas sobre o altar, “do gado”, etc.

ולמה נק' בשם אכילה כנ"ל וכמ"ש (ויקרא ג' י"א) לחם אשה לה' וכתוב לחמי לאשי כו'.

E por que isso é chamado de “consumo”, como mencionado acima, e conforme está escrito (Levítico 3:11): “o pão da oferta de fogo para Havayá”; e está escrito: “Meu pão para Minhas ofertas de fogo”, etc.?

ולהבין ענין הנסכים שהיו מנסכין היין ע"ג [על גבין] המזבח ויורד לשיתין (סוכה מ"ט א') שמחוללין ויורדין עד התהום אשר הוא לכאורה פלא היפך הקרבן

E [é preciso] compreender o tema das libações: derramavam vinho sobre o altar, e ele descia aos shittin (cavidades) (Sukkah 49a), que são ocos e descem até as profundezas (tehom). Isso parece ser algo surpreendente, o oposto da oferta,

שהוא בחי' העלאה שהיה שוחט הפר או הכבש בחי' חי ונוטל חיותו ממנו שהחיות עולה למעלה

que representa um aspecto de elevação: abatia-se o touro ou o cordeiro, que pertence à categoria dos animais vivos (chai), e retirava-se sua força vital, de modo que ela ascendesse para o alto;

וגם עתר ענן הקרבן עולה למעלה אבל הנסכים הן מצומח ומורידין למטה לתהום. ולמה הנסכים דוקא יין.

e também a espessa nuvem da oferta ascende para o alto. Mas as libações provêm do reino vegetal e conduzem para baixo, às profundezas. E por que as libações são especificamente de vinho?

וגם שהקרבן אינו לריח ניחוח אלא עם הנסכים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בפ"ב [בפרק ב'] דברכות י"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) כל הקורא קריאת שמע בלא תפילין כו' כזבח בלא נסכים ועמ"ש עוד מזה סד"ה ויקהל משה.

Além disso, a oferta não é “um aroma agradável” a não ser junto com as libações, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória (no segundo capítulo de Berachos, no final de 14b): “Quem recita o Shemá sem tefilin”, etc., “é como [quem oferece] um sacrifício sem libações”. E veja também o que está escrito sobre isso mais adiante, no final do discurso que começa com “E Moshe reuniu”.

והענין הוא ע"פ מ"ש ויין ישמח לבב כו' החדלתי את תירושי המשמח אלקים כו' כי שמחה הוא בחי' גילוי העולם שע"י היין או ביום חתונתו ושמחת לבבו יוצא העולם ומצפוני לבבו מן העולם לגילוי.

A explicação do tema se baseia no que está escrito: “E o vinho alegra o coração”, etc., [e] “Deveria eu abandonar meu vinho, que alegra Elokim”, etc. Pois a alegria é um aspecto da revelação daquilo que está oculto: por meio do vinho, ou “no dia de seu casamento” e [na] alegria de seu coração, aquilo que está oculto e os recônditos de seu coração saem da ocultação e vêm à revelação.

כי הנה בכל דבר הנמצא במציאות יש בחי' פנימית ובחי' חיצונית. פנימית הוא בחי' קבלת שפעו וחיותו ודביקותו בעילתו. וחיצונית הוא בחי' השפעה לזולתו. כי אין לך עשב כו' שאין לו מזל כו'.

Pois, em tudo o que existe, há o nível da dimensão interior (pnimiyut) e o nível da dimensão exterior (chitsoniyut). A dimensão interior é o nível em que recebe seu fluxo e sua força vital, e se apega à sua causa. A dimensão exterior é o nível de transmitir a outro que não seja si mesmo. Pois “não há folha de erva”, etc., “que não tenha um mazal”, etc.

2 והנה בכל פרי או עשב או תבואה יש ב' בחי' טעם הפרי שהוא בחי' רוחני ועצם ממשות הפרי

Ora, em toda fruta, erva ou cereal há dois aspectos: o sabor da fruta, que é o aspecto espiritual, e a própria substância material da fruta.

והרי בבחי' הטעם יש ב' כחות כח לקבל שפעו מן כוכבי מרום שהן המצמיחים כמ"ש ממגד תבואת שמש וממגד גרש ירחים.

E, no aspecto do sabor, há duas forças. [Uma é] a força de receber seu fluxo das estrelas nas alturas, que são as que fazem [as coisas] crescer, como está escrito: “E da abundância da produção do sol, e da abundância do que as luas fazem brotar.”

3 וכן כל כוכב פרטי מצמיח עשב פרטי. וכח ההשפעה להשפיע שפעו וטעמו בגוף חומר הפרי וכן גבוה מעל גבוה.

Assim também, cada estrela particular faz crescer uma erva particular. E [o outro é] o poder de outorgar, de transmitir seu fluxo e seu sabor ao corpo, à matéria, do fruto. E assim também: “um acima do outro”.

וכן בבחי' החי חיותו שהוא בחי' פנימית ורוחנית הוא דבוק בעילתו שהוא בחי' פני אריה פני שור שבמרכבה.

Assim também, no nível do animal (chai): sua força vital, que é o aspecto interior e espiritual, está ligada à sua causa, que é o nível da face do leão [e] da face do boi na Carruagem (Merkavá).

4 וכנודע שפני אריה הוא מקור נפש החיות ופני שור הוא מקור נפש הבהמות כו' והחיות שמחיה את גוף ובשר

Como é sabido, a face do leão é a fonte da alma dos animais selvagens, e a face do boi é a fonte da alma dos animais domésticos, etc. E a força vital que dá vida ao corpo e à carne

הבהמה הוא בחי' חיצונית ועד"ז בבחי' נפש האדם שרש ופנימ' [ופנימיות / ופנימית] הנפש דבוק בעילתו בחי' פני אדם לקבל חיותו וחיצונית הנפש הוא ההשפעה שמחיה את הגוף

do animal constitui o nível da dimensão exterior (chitsoniyut). Do mesmo modo, no nível da alma humana: a raiz e a dimensão interior (pnimiyut) da alma estão ligadas à sua causa, o nível da face do homem, para receber dela sua força vital; e a dimensão exterior da alma é a influência que dá vida ao corpo.

וכן במלאכים כתיב ומקבלין דין מן דין שהכח שיש במלאך לומר קדוש הוא מקבל מלמעלה כמ"ש

Assim também, a respeito dos anjos, está escrito: “e recebem uns dos outros”: o poder que um anjo tem de dizer “Santo” ele recebe do alto, como está escrito:

כי גבוה מעל גבוה שומר וגבוהים עליהם ונותנים גם כן רשות זה לזה שהוא בחי' השפעתו למלאך אחר זולתו המקבל שפעו ממנו.

“Pois há um mais alto que o alto que vigia, e há outros mais altos acima deles.” E também “dão permissão uns aos outros”, o que corresponde ao nível da influência que ele concede a outro anjo além de si, que recebe dele seu fluxo.

ועדייז בכללות השתלשלות העולמות וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שכל ההשתלשלות עילה ועלול הוא מבחינת חיצונית כו' (ר"ל [רוצה לומר] שסדר ההשתלשלות הוא שחיצונית העליון נעשה פנימית לתת תוך משא"כ פנימית העליון אינו יורד למטה לתחתון וכמ"ש מזה ג"כ באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו וז"ל [וזה לשונו]

O mesmo ocorre na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) como um todo. E é este [o sentido de] o que está escrito em Etz Chaim: que toda a cadeia descendente, de causa e efeito, provém do nível da dimensão exterior, etc. (Isto é, a ordem da cadeia descendente é que a dimensão exterior do nível superior se torna a dimensão interior do nível inferior, ao passo que a dimensão interior do nível superior não desce ao nível inferior. E sobre isso também está escrito em Iggeres Ha-Kodesh, no final; estas são suas palavras:

ועוד זאת כמ"ש בפני לא יראו שפנימית העליון אינו יכול לירד למטה רק חיצוניותו ובחי' אחוריים שהוא נובלות חכמה עילאה וע' מזה ג"כ בד"ה ששים המה מלכות כו')

“E mais: como está escrito: ‘Mas Minha face não será vista’: a dimensão interior do nível superior não pode descer, somente sua dimensão exterior e o nível do dorso (achorayim), que é o ‘fruto caído’ (novlot) da Chochmá Suprema.” Veja também a esse respeito o discurso que começa “Sessenta são as rainhas”, etc.)

הרי שבכל הנמצאים יש בחינת פנימית שהוא מלשון פנים (וע' בזהר אמור צ"ג ב' ע"פ בקשו פני) שפירושו לשון פונה כי פנו אלי כו'

Assim, em todos os seres existentes há um nível de dimensão interior, palavra derivada de panim (face) (veja também o Zohar, Emor, 93b, sobre [o versículo] “Buscai Minha face”), cujo sentido é o de voltar-se (poneh), [como em] “Pois voltaram-se para Mim”, etc.,

אל תפן כו' שהוא בחי' כל עילה שפונה ודבוק בעילתו וחיצונית הוא בחינת השפעת שפעו לחוץ ויש בחינה ממוצעת שהוא בבחי' עצמי [עצמיות] שמחבר ב' הכחות הנ"ל

[e] “Não volte”, etc. Este é o nível de toda causa que se volta para sua própria causa e permanece ligada a ela. E a dimensão exterior é o nível da influência de seu fluxo para fora. Há também um nível intermediário, que corresponde ao nível de sua essência e une os dois poderes mencionados acima.

(י"ל [יש לומר] ששלשה בחינות אלו הן חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] וע"י בע"ח [בעץ חיים] שכ"ו [שער כ"ו] פ"א ואפשר שזהו ג"כ ענין שבכל כלי יש ג' בחי' פנימי אמצעי חיצון שסימנם סת"ר [סוף תוך ראש] סוף תוך ראש וכמ"ש במ"א) וג' כחות אלו הן בחי' אברהם יצחק ויעקב.

(Pode-se dizer que esses três níveis são Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento); Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza); [e] Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod (fundamento). Veja também Etz Chaim, Sha'ar 26, capítulo 1. Talvez isso também se refira ao fato de que em todo recipiente há três níveis — interior, intermediário e exterior — cujo acróstico é SaTaR: sof, toch, rosh (fim, meio, cabeça), como está escrito em outra ocasião.) E essas três forças são os níveis de Avraham, Yitzchak e Yaakov.

כי אברהם בחינת חסד ומים שיורדים מלמעלה הוא בחי' כח ההשפעה ויצחק בחינת אש שטבעו לעלות ויעקב הוא בחינת בריח התיכון שמבריה ומחבר ב' הכחות כאחד.

Pois Avraham, o nível de Chessed e da água, que desce do alto, representa o poder de conceder; Yitzchak é o nível do fogo, cuja natureza é elevar-se; e Yaakov é o nível da “barra central”, que atravessa e une as duas forças como uma só.

5 וזהו ענין ויין ישמח לבב אנוש פי' שהיין הוא מעורר גילוי פנימית הנפש מן ההעלם לגילוי

E este é o sentido de “E o vinho alegra o coração do homem”: isto é, o vinho desperta a revelação da dimensão interior (pnimiyut) da alma, fazendo-a passar do ocultamento à revelação.

והיינו לפי שהיין טמון ונעלם בענביו ויוצא מן ההעלם ע"כ טבעו לעורר גילוי ההעלם וכל השותה יין פניו מאדימות שהוא גילוי ההעלם

Isso porque o vinho está oculto e escondido em suas uvas e sai do ocultamento; por isso, sua natureza é despertar a revelação do que está oculto. Todo aquele que bebe vinho fica com o rosto avermelhado, o que constitui a revelação do que estava oculto.

והיינו כי הנפש החיונית מלוכשת היא בדם והיין מעורר התגלות פנימית הדם וממילא מתגלה ג"כ פנימית הנפש החיונית המלוכשת בפנימית הדם

Isto é, a alma vital está revestida no sangue, e o vinho desperta a revelação da dimensão interior do sangue; conseqüentemente, também se revela a dimensão interior da alma vital, que está revestida na dimensão interior do sangue.

אך אם שותה יותר מדאי גובר עליו השינה שהוא מחמת ריבוי גילוי ההעלם אין הכלי יכול לקבל רוב אור גילוי פנימית:

Mas, se alguém bebe em demasia, o sono o domina. Isso se deve à abundância da revelação do que estava oculto: o recipiente não consegue receber a grande luz da revelação da dimensão interior.

6 ב ומעתה נבא לבאר הטעם שהקרבנות נק' לחם ומאכל. כי הנה פעולת המאכל לחבר חיות הנפש עם הגוף. והגם שבכח הנפש עצמו יש כח ההתפשטות להחיות הגוף.

2. E agora passaremos a explicar a razão pela qual as oferendas são chamadas pão e alimento. Pois a função do alimento é unir a força vital da alma ao corpo. E, embora a própria alma possua o poder de se estender para dar vida ao corpo,

אך אעפ"כ [אף על פי כן] אינו פועל פעולתו אלא ע"י הלחם וכמ"ש ולחם לבב אנוש יסעד וכתוב וסעדו לבכם עיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] פ"י שהלחם סועד ומעלה את הלב לקבל החיות מן המוח

ainda assim, ela não realiza seu efeito senão por meio do pão, como está escrito: “E o pão sustenta (yis'ad) o coração do homem”; e também está escrito: “E sustentai (sa'adu) vossos corações” (veja o comentário de Rashi). O sentido é que o pão ampara e eleva o coração para que receba a força vital do cérebro

(כי סעד הוא ענין סמך שלא יפול כמו להכין אותה ולסעדה) (בישעיה ס"י ט') דהיינו שלא תמוט

(pois sa'ad significa amparar, para que algo não caia, como em “estabelecê-lo e ampará-lo”) (em Isaías, capítulo 9), isto é, para que não vacile.

והיינו אחר שיתברר המאכל באצטומכא שהפסולת וחיצונית שבמאכל נדחה לחוץ והולך דרך הקרביים לחוץ והמוכחר שבו עולה ללב ולמוח ואז יורד חיות מן המוח ללב ולכל האברים.

Isso ocorre depois que o alimento é depurado no estômago: os resíduos e a parte exterior do alimento são expelidos e saem pelos intestinos, enquanto sua parte mais seleta sobe ao coração e ao cérebro; então a força vital desce do cérebro ao coração e a todos os membros.

כך עד"מ זה יובן למעלה דהנה כתיב ואתה מחיה את כולם שחיות כל העולמות הוא ע"ד דוגמא חיות הנפש כגוף שיש בו בחינת פנימית וחיצונית כנ"ל והחיבור הוא ע"י בחי' לחם (וע' בסמוך)

Por meio desta analogia, isso será compreendido no Alto. Pois está escrito: “E Tu dás vida a todos eles”: a força vital de todos os mundos segue o padrão da força vital da alma no corpo, no qual há o nível da dimensão interior (pnimiyut) e da dimensão exterior (chitsoniyut), como mencionado acima; e a união ocorre por meio do nível do pão (veja também adiante).

והוא ענין הקרבנות והמאכל צריך להתברר תחלה והוא ענין מ"ש וכל קרבי את שם קדשו המו מעי לו כו'

Este é o conceito das oferendas. O alimento precisa primeiro ser depurado; este é o sentido do que está escrito: “E todas as minhas entranhas, [bendigam] Seu santo Nome”, [e] “Minhas entranhas anseiam por Ele”, etc.

שיש מלאכים שהם בחי עינים עיני ה' ויש בבחי אונים ויש בבחי קרביים שהם המבררים כו'

Pois há anjos que correspondem ao nível dos olhos, “os olhos de Havayá”; há os que correspondem ao nível dos ouvidos; e há os que correspondem ao nível das entranhas, que são os que depuram, etc.,

שהפסולת נדחה לחוץ שהוא בחי השפעה חיצונית שיורד בריבוי השתלשלות עד שמצמיח כל הציר ותבואה וכמ"ש וממגד תבואת שמש כו'

de modo que os resíduos sejam expelidos para fora — isto é, o nível da influência exterior, que desce por numerosas [etapas da] cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) até fazer crescer toda a relva e os cereais, como está escrito: “E do produto abundante do sol”, etc.

והמובחר עולה ללב שהוא בחי כסה"כ [כסא הכבוד] שהוא רבוא רבבות מחנה מיכאל באהבה ומחנה גבריאל ביראה אשר בכללם נק' לב שע"י הקרבנות מן הבקר מן הצאן

E a parte seleta sobe ao coração, que é o nível do Trono de Glória, isto é, as miríades e miríades do acampamento de Michael, no amor, e do acampamento de Gavriel, no temor, que, em conjunto, são chamados de coração. Assim, por meio das oferendas, “do gado, do rebanho”,

סועד הלב העליון להיות עולה לקבל חיות מן המוח ריח ניחוח להויה והיינו שבחי הבהמה עולה בבחי פני שור וכתוב והחיות נושאות את הכסא כו'

sustém-se o coração supremo, para que suba a receber força vital do cérebro: “um aroma agradável a Havayá”. Isto é, o nível do animal sobe ao nível da face do boi; e está escrito: “E os Chayot carregam o Trono”, etc.

(וזהו וביום שמחת לבו זה בנין בית המקדש. כי על בהמ"ק [בית המקדש] ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מכון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה והוא בחינת כסא הכבוד כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] שלח קס"א ב' דאקרי קדש הקדשים כו')

(E este é [o sentido de] “e no dia da alegria de seu coração”: “este é a construção do Templo Sagrado”. Pois, a respeito do Templo Sagrado, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O lugar (machon) de Tua morada’: alinhado (mechuvan) em frente à Tua morada”, isto é, o Templo Sagrado no Alto, que é o nível do Trono de Glória, como está escrito em Etz Chaim, Sha’ar Kisei Ha-Kavod. E veja Zohar, Parte III, Shelach, 161b, que ele é chamado de “Santo dos Santos”, etc.,

ותמן הוא לבא שריא כו' ועי' הקרבן נעשה ההעלאה לקבל מבחי' חכמה עילאה ומלמעלה מעלה ועמ"ש בד"ה לבבתני אחותי)

“e ali reside o coração”, etc. E, por meio da oferenda, realiza-se a elevação, para receber do nível da Chochmá Suprema (sabedoria) e de níveis ainda mais elevados. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Capturaste meu coração, minha irmã”).

וזהו ענין מעשה הקרבנות בחי' העלאה ובחי' מאכל לחבר התפשטות החיות להחיות כל העולמות בבחי' ואתה מחיה כו'

E este é o sentido do serviço das oferendas: o nível da elevação e o nível do alimento, para unir a extensão da força vital que dá vida a todos os mundos, no sentido de “E Tu lhes dás vida”, etc.

ובחי' הנסכים הוא בחי' המשכות וגילוי בחי' פנימית כמ"ש יאר ה' פניו אליך כו' נסך שכר להוי"ה בחינת סובב כל עלמין וזהו יין המשמח אלקים כו' בחי' המשכה מלמעלה למטה

E o nível das libações é o nível de trazer para baixo e revelar a dimensão interior, como está escrito: “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto sobre ti”, etc.; “uma libação de bebida forte a Havayá”, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E este é o “vinho que alegra Elokim”, etc., o nível de trazer para baixo, do Alto para baixo.

(הנה החילוק בין הזבח לנסכים לכאורה הוא ב' דברים. הא' כי הזבח הוא העלאה והלחם שסועד הלב היינו ג"כ שמגביהו שיקבל החיות מהמוח.

(Ora, aparentemente, a diferença entre o sacrifício e as libações consiste em duas coisas. A primeira: o sacrifício é uma elevação; e o pão que sustém o coração também significa que o eleva, para que receba a força vital do cérebro.

הב' כי ע"י הלחם הוא כללות התחברות הנשמה בגוף שלולי הלחם היה הנשמה מסתלקת מן הגוף עד"מ ולא היה נמשך ומתגלה אפי' [אפילו] חיצוניות החיות מהנפש בגוף וע"י הלחם הוא התחברות והתפשטות החיות מהנשמה בגוף,

A segunda: por meio do pão, dá-se a união geral da alma com o corpo. Pois, sem o pão, a alma, por assim dizer, se afastaria do corpo, e nem mesmo a dimensão exterior da força vital seria estendida da alma e revelada no corpo; e, por meio do pão, dá-se a união e a extensão da força vital da alma no corpo,

אך עכ"ז [עם כל זה] פנימית החיות הוא עדיין בבחי' העלם בתוך הגוף וההתגלות היא רק בחי' חיצוני' והיין משמח וממשיך גילוי הפנימית כו'.

Não obstante, a dimensão interior da força vital ainda permanece oculta dentro do corpo, e a revelação é apenas o nível da dimensão exterior; o vinho alegra e faz descer a revelação da dimensão interior, etc.

וכך הנמשל למעלה עם היות שע"י הקרבן נעשה והחיות נושאות את הכסא העלאת בחי' ליבא הנ"ל לקבל מבחי' מוחא.

Assim também no paralelo acima: embora, por meio da oferenda, se produza “E os Chayot carregam o Trono”, a elevação do nível do Coração (liba) mencionado acima para receber do nível do Cérebro (mocha),

ומזה נמשך להיות ואתה מחיה את כולם שמחלב יוצא החיות לכל האברים, עכ"ז [עם כל זה] פנימית החיות הוא עדיין בבחי' העלם והגילוי הוא רק בחינת חיצוניות, ולהיות גילוי הפנימית ממש זהו ע"י הנסכים שהן בחי' המשכה וגם גילוי הפנימית כו'.

e disso decorre “E Tu dás vida a todos eles”, pois do coração a força vital se estende a todos os membros; não obstante, a dimensão interior da força vital ainda permanece oculta, e a revelação é apenas o nível da dimensão exterior. Para que haja uma revelação da própria dimensão interior, isso se dá por meio das libações, que são o nível da descida e também da revelação da dimensão interior, etc.

אך אפשר לומר עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] של"ט [שער ל"ט] דרוש ה' ולפעמים התחתון עולה ג"כ ב' בחי' כי לוקח גם פנימית של העליון ואז הוא ממש כמוהו כו' ע"ש.

Mas pode-se dizer ainda, de acordo com o que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 39, Derush 5: “E, às vezes, o nível inferior também se eleva [em] dois aspectos, pois recebe também a dimensão interior do nível superior; então, é verdadeiramente como ele”, etc.; veja ali.

ומה שנת' [שנתבאר] למעלה בשם הע"ח [העץ חיים] שפנימית העליון אינו יורד למטה לתחתון, אינו יורד דווקא אבל בבחי' עליי' [עלייה] התחתון לפעמים עולה כ"כ [כל כך] עד שלוקח גם פנימי' [פנימיות / פנימית] העליון כו' ועמ"ש סד"ה שובה ישראל.

E o que foi explicado acima em nome de Etz Chaim, que a dimensão interior do nível superior não desce ao nível inferior, significa que ela especificamente não desce; mas, no aspecto da elevação do nível inferior, às vezes ele se eleva tanto que recebe também a dimensão interior do nível superior, etc. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Retorna, ó Israel”.

וא"כ לפ"ז [לפי זה] אפשר לומר שגם ע"י הזבח וההעלאה שהוא ענין והחיות נושאות את הכסא יוכל להיות ג"כ העליה כ"כ [כל כך] לפעמים עד שלוקח גם פנימית העליון.

Se assim é, de acordo com isso pode-se dizer que também por meio do sacrifício e da elevação, que constituem o assunto de “E os Chayot carregam o Trono”, a elevação pode, às vezes, ser tão grande que recebe também a dimensão interior do nível superior.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא רק דרך עלייה מלמטה למעלה אבל להיות גילוי פנימית העליון למטה ממש זהו ע"י הנסכים. וזהו ענין יין המשמח אלקים שמשמח את ההעלם וההסתר הנמשך משם אלקים שלא יעלים ויסתיר שיהי' [שיהיה] גילוי הפנימית למטה)

Não obstante, isso ocorre somente por meio de uma elevação de baixo para cima; mas, para que a dimensão interior do nível superior seja revelada efetivamente embaixo, isso se dá por meio das libações. E este é o sentido de “vinho que alegra Elokim”: ele alegra o ocultamento e a ocultação que se estendem do Nome Elokim, para que não ocultem nem escondam, e para que haja uma revelação da dimensão interior embaixo.)

(וע' בזח"א [בזהר חלק א] פ' נח דף ע' [עיין] תחלת ע"ב וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] ויקרא דף ד' ע"א ע"פ שתו ושכרו דודים וד"ז ב' ויחי דף רמ"ח א').

(E veja o Zohar, Parte I, Parshas Noach, página 70, no início do lado b; e veja o Zohar, Parte III, Vayikra, página 4a, sobre [o versículo] “Bebei e embriagai-vos, ó amados”; e página 7b; [e] Vayechi, página 248a.)

ולכן לכל קרבן היה נסכים כי עיקר ההעלאה הוא בשביל ההמשכה שאחר כך:

Portanto, toda oferenda era acompanhada de libações, pois o propósito principal da elevação é possibilitar a atração que vem depois.

7 וזהו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל הקורא ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין כאלו הקריב עולה בלא מנחה וזבח בלא נסכים שאין קרבנו כלום שלא המשיך כלום בלא מנחה ונסכים

E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem recita o Shemá sem tefilin é como se oferecesse um sacrifício queimado sem uma oferenda de farinha e um sacrifício sem libações”: sua oferenda nada é, pois não trouxe nada para baixo sem a oferenda de farinha e as libações.

(ולכאורה מגמרא זו יש קצת קושיא על הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] והרע"ב [והרבינו עובדיה מברטנורא] שכ' [שכתב] בפ"י המשניות פ"ד דמנחות מ"ב דאין הלכה כר"ש [כרבי שמעון] דאמר אם היה להם פרים מרובים

(Aparentemente, esta Guemará apresenta certa dificuldade para o Rambam e Rabi Ovadia de Bartenu, que escreveram no comentário à Mishná, capítulo 4 de Menachot, Mishná 2, que a halachá não segue Rabi Shimon, que disse: “Se eles tivessem muitos touros

ולא הי' [היה] להם נסכים יביאו פר אחד ונסכיו ואל יקריבו כולן בלא נסכים מיהו לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בספר ושב הכהן במנחות שם יתיישוב זה וע"ש שדחה דברי התו"ט [התוספות יום טוב]).

e não tivessem libações, que trouxessem um touro e suas libações, e não oferecessem todos sem libações.” No entanto, de acordo com o que está escrito no livro VeShav HaKohen, sobre Menachot, naquele lugar, isso se resolverá; e veja ali, onde ele rejeita as palavras do Tosefos Yom Tov.)

וענין מנחה ונסכים הוא בחי' המשכת חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה כו'. כי שמן הוא בחי' חכמה שמן שצף ע"ג [על גבי] יין

E o significado da oferenda de farinha e das libações é o nível de trazer Chochmá, Biná e Daat para baixo, etc. Pois o óleo corresponde ao nível de Chochmá (sabedoria): o óleo flutua sobre o vinho;

וגם שהרי מכל דבר מוציאין שמן ואפי' מאבנים (והוא הנקרא אָלִים) והיינו לפי שכולם בחכמה עשית כו'. e também porque se extrai óleo de tudo, até mesmo das pedras (e isso é chamado alim). Isso se deve ao fato de que “Tu fizeste todos eles com sabedoria”, etc.

ע"כ נמצא בכל דבר בחי' שמן שהוא בחי' חכמה והסולת שבמנחות הוא בחי' דעת כמארז"ל [כמאמר רבתינו זכרונם לברכה] אין התינוק יודע לקרות כו'

Portanto, em tudo se encontra o nível do óleo, que corresponde ao nível de Chochmá. E a farinha fina das oferendas de farinha corresponde ao nível de Daat (conhecimento), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Uma criança não sabe chamar”, etc.;

וכן אמרו עץ הדעת חטה היתה והנסכים שהם יין הוא בחי' בינה הרי שמנחות ונסכים הוא בחי' המשכת
 חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה ובלעדן לא המשיך כלום למטה

e assim também disseram: “A Árvore do Conhecimento era trigo.” E as libações, que são vinho, correspondem ao nível de Biná (entendimento). Assim, as oferendas de farinha e as libações correspondem a trazer Chochmá, Biná e Daat para baixo; sem elas, ele nada trouxe para baixo

(ומבואר למעלה דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] היינו בחי' פנימית וא"כ המשכת חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה זהו ענין גלוי הפנימית למטה), וכך ענין ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין

(e foi explicado acima que Chochmá, Biná e Daat correspondem à dimensão interior (pnimiyut); portanto, trazer Chochmá, Biná e Daat para baixo é revelar a dimensão interior embaixo). E assim também é o caso do Shemá sem tefilin.

כי ק"ש [קריאת שמע] הוא התבוננות בהוי' אחד כלות הנפש בבחי' העלאה ותפילין המשכת אחד על הקלף גשמי ובלא תפילין שלא המשיך כלום כ"א ההעלאה כאלו הקריב עולה בלא מנחה כוי' וד"ל [ודי למבין].

Pois o Shemá é a contemplação de “Havayá é Um”, o extinguir-se da alma (kelot hanéfesh), no nível da elevação; e os tefilin são a extensão de “Um” sobre o pergaminho físico. Sem tefilin, porém, ele não estendeu nada, apenas realizou a elevação, sendo “como se tivesse oferecido um holocausto sem uma oferenda de farinha”, etc. Isso basta para quem compreende.

וענין הניסוך שהיו מנסכין בשיתין ויורד לתהום הוא ע"פ מ"ש יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים כוי'

E a questão da libação, que eles vertiam nos shissin, de onde descia ao abismo, explica-se conforme o que está escrito: “Haja um firmamento no meio das águas, e que ele separe entre águas e águas”, etc.,

בין מים עליונים למים תחתונים כוי' שתחלה היו מים במים שהיו בחי' מים רוחניים ולא גשמיים (ועיין באלשיך פי' בראשית ע"פ והארץ היתה תהו כוי')

“entre as águas superiores e as águas inferiores”, etc. Pois, no início, havia “águas dentro de águas”, que eram águas espirituais, e não físicas (veja também o Alshich, Parshas Bereishis, sobre [o versículo] “E a terra era tohu (sem forma)”, etc.);

שהרי כתיב ורוח אלהים מרחפת על פני המים ועיין ברבות בבראשית ס"פ ב' ור"פ תזריע

pois está escrito: “E o espírito de D'us pairava sobre a face das águas” (veja também o Midrash Rabbah sobre Bereishis, no fim do [capítulo] 2, e no início de Parshas Tazria),

אלא בחי' מים רוחניים שהוא בחי' חכמה וכנודע בענין אור מים רקיע וכן המים אין להם גוון כלל כו' ומקוה מטהר את הטמאים כו'

mas eram águas espirituais, que correspondem a Chochmá, como se sabe a respeito da sequência luz, água, firmamento. Além disso, a água não tem cor alguma, etc., e “um micvê purifica os impuros”, etc.

וביום שני שהבדיל בין מים למים אז מים עליונים נעשו רוחניים יותר משהיו קודם ההבדלה ומים תחתונים נתגשמו להיות מים גשמיים כמשל חבית של יין כשהיא מעורבת עם השמרים אין היין צלול והשמרים אינם גסים כ"כ [כל כך].

E, no segundo dia, quando Ele separou entre águas e águas, as águas superiores tornaram-se então mais espirituais do que eram antes da separação, e as águas inferiores tornaram-se materiais, passando a ser água física. Isso é como a analogia de um barril de vinho: quando o vinho está misturado com as borras, ele não é límpido, e as borras não são tão grossas.

אבל כשהשמרים נופלים למטה אז היין נעשה צלול והשמרים נעשים גסים מאד כך קודם ההבדלה היו מים במים ואחר ההבדלה מים העליונים נתעלו ברוחני' [ברוחניים] ומים התחתונים נתגשמו.

Mas, quando as borras descem ao fundo, o vinho torna-se límpido, e as borras tornam-se muito grossas. Assim também, antes da separação havia águas dentro de águas; depois da separação, as águas superiores elevaram-se em espiritualidade, e as águas inferiores tornaram-se materiais.

8 וביום הג' נאמר יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד הוא התהום שנתרחקו עוד יותר

E no terceiro dia é dito: “Que as águas sob os céus se reúnam num só lugar”, que é o abismo (tehom), pois foram afastadas ainda mais,

כמאמר גער בהן הקב"ה שהוא בחי' גבורות ודינים יותר וצריכים בירור והוא ע"י נביעתן מתחת לארץ מלמטה למעלה מתמתקין (עמ"ש בפ' תולדות ע"פ ויחפ ר' עבדי יצחק ובפ' חקת ע"פ עלי באר כו')

como está dito: "O Santo, bendito seja Ele, repreendeu-as"; isso corresponde ao nível de guevurot (severidades) e julgamentos em maior medida, e elas necessitam de refinamento. Isso ocorre por meio de seu brotar debaixo da terra, de baixo para cima: [assim,] elas são adoçadas (veja o que está escrito na Parashat Toldot sobre [o versículo] "E os servos de Yitschac cavaram", e na Parashat Chukat sobre [o versículo] "Brota, ó poço", etc.).

וכן לנדה וזבה טהרתן במים חיים דוקא וכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] מעין מטהר בכל שהוא (ועיין ע"פ ויקחו אליך פרה).

Assim também, no caso de uma nidá e de uma zavá, sua purificação se dá especificamente em águas vivas; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Uma fonte purifica com qualquer quantidade" (e veja sobre [o versículo] "que tragam a ti uma novilha").

וזהו ענין הנסכים שהיו מנסכים יין ויורד לתהום פי' שע"י גילוי בחי' פנימית יורד ההמשכה גם למטה מטה ונותן בהם כח להיות יכולים גם הם לעלות בקדש. וזהו בקדש הסך נסך כו'.

E este é o significado das libações: derramavam vinho, e ele descia ao abismo. O sentido é que, por meio da revelação do nível da dimensão interior (pnimiyut), o fluxo descendente também desce muito, muito abaixo e lhes dá força, para que também possam ascender à santidade. E isto é: "Em santidade, derrama uma libação", etc.

9 והניסוך הוא ביין דוקא לפי שאין הגבורות נמתקות אלא בשרשן שהוא בחינת כינה דמינה דינין מתעריין כו'.

E a libação é feita especificamente com vinho, porque as Guevurot só são adoçadas em sua raiz, que é o nível de Biná (entendimento), "da qual são despertados os julgamentos", etc.

והטעם שיש חילוק בנסכים בין פר לאיל כו' כמ"ש חצי ההין יהיה לפר ושלישית ההין לאיל כו'.

E a razão da diferença entre as libações de um touro e de um carneiro, etc., conforme está escrito: "Metade de um hin será para o touro, e um terço de um hin para o carneiro", etc.:

היינו לפי שההמשכה הוא לפי ערך ההעלאה שהעלאת הפר הוא עליית עצמיות פני שור יורד ההמשכה מלמעלה ג"כ ביותר ריבוי חצי ההין

é que a descida corresponde à elevação. Como a elevação do touro é a ascensão da própria essência da face do boi, também a descida do Alto ocorre em maior abundância: meio hin,

ויוכל להעלות יותר מדרגות התחתונים ודינים הקשים משא"כ האיל והכבש שאינן עצם פני שור גם המשכתו אינו כ"א שלישית ההין או רביעית כו'.

e pode elevar mais os níveis inferiores e os julgamentos severos. Já o carneiro e o cordeiro, que não são a essência da face do boi, recebem uma descida que também é apenas de um terço de hin ou de um quarto, etc.

(ועיין מענין רביעית ההין בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' שלח קס"ב ב'. בלק דף ר"ד א' ע"פ ומספר את רובע ישראל. ומענין חצי ההין ברע"מ [ברעיא מהימנא] ר"פ תשא דקפ"ז ע"ב ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער כ"א פ"ו בענין פי' דודי).

(E veja, a respeito de um quarto de hin, no Zohar, Parte III, Parshas Shelach, 162b; Balak, página 204a, sobre [o versículo] “E contou a quarta parte de Israel”. E, a respeito de meio hin, no Raaya Mehemna, no início de Parshas [Ki] Sisa, página 187b; e veja Pri Etz Chaim, Sha'ar 21, capítulo 6, sobre a explicação de dodi.)

וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] והשתיה כדת של תורה אכילה מרובה משתיה פי' שההעלאה הוא ברבוי יותר מן ההמשכה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין טפה יורד מלמעלה אלא א"כ טפיים עולים כנגדו כו'

E é isto que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “E a bebida era conforme a lei” da Torá: comer mais do que beber. O significado é que a elevação é mais abundante do que a descida; e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Nenhuma gota desce do Alto a menos que duas gotas subam em direção a ela”, etc.

וד"ל [ודי למבין] ובגמרא (ספ"ד [סוף פרק דין] דסוכה דמ"ט ע"א) ע"פ וגם יקב חצב בו אלו השיתין וכמא"א [ובמאורי אור] אות יו"ד סעיף כ"ג דפי' יקב יחוד שמות הוי" אלקים שהוא גימטריא יקב

E basta isto para quem entende. E na Guemará (fim do capítulo 4 de Sukkah, página 49a), sobre [o versículo] “E também escavou nele um lagar (yekev)”: “estes são os shittin”. E em Me'orei Or, letra yud, seção 23, [está escrito] que yekev significa a união dos Nomes Havayá [e] Elokim, cujo valor numérico é yekev.

והיינו כי הרקיע המבדיל בין מים למים הוא שם אלקים ע"ד כי שמש ומגן כו'

Isto é, o firmamento que separa as águas das águas é o Nome Elokim, à maneira de “Pois sol e escudo”, etc.

ובנסכים כתיב הסך נסך שכר לה' שממשיכים גילוי שם הוי' שהוא הפנימית להיות משמח שם אלקים
כני"ל וזהו ע"י יחוד השמות

E a respeito das libações está escrito: “Derrama uma libação de bebida forte para D'us”: elas atraem a revelação do Nome Havayá, que é a dimensão interior, a fim de alegrar o Nome Elokim, como mencionado acima. E isso se dá por meio da união dos Nomes,

דהיינו המשכת שם הוי' בשם אלקים והמשכה זו נמשך גם בבחינת מים תחתונים שמתחת לרקיע כו'
וזהו וגם יקב חצב בו.

isto é, a atração do Nome Havayá para dentro do Nome Elokim; e essa atração se estende também ao nível das águas inferiores, que estão abaixo do firmamento, etc. E isso é: “E também cavou nela um lagar.”

10 ועיין עוד מענין יקב בזח"א [בזהר חלק א] ס"פ לך לך דצ"ו ע"ב. וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' משפטים דקט"ז
סע"א [סוף עמוד א] פ"י יקב יחוד קדושה ברכה וע"ש דק"ט ע"א ובפ' פקודי דרס"ב ע"א ועמ"ש מזה סד"ה
ואתה מרכבות קדש:

E veja-se ainda sobre o tema de yekev no Zohar, Parte I, ao final de Parshas Lech Lecha, página 96b. E no Raaya Mehemna, Parshas Mishpatim, página 116a, explica-se yekev [como] yichud (união), kedushah (santidade), berachah (bênção); veja-se também ali, página 119a, e em Parshas Pekudei, página 262a. E veja-se o que está escrito a esse respeito ao final do discurso que começa “E Ele veio dentre as miríades de santidade.”



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak